

# TASHI DELEK

བགྲིས་བདེ་ལེགས་།།

Le journal de l'AET

Tibet : aidez un peuple à sauver sa culture



n° 103  
Novembre  
2022

n° 103  
Novembre  
2022

Publication de l'association Aide à l'Enfance Tibétaine

4, Passage Lisa – 75011 Paris

Tél. : 01 55 28 30 90 – Fax : 01 55 28 31 10

Contact : [aide-enfance-tibetaine@orange.fr](mailto:aide-enfance-tibetaine@orange.fr)

[www.a-e-t.org](http://www.a-e-t.org)

Aide à l'Enfance Tibétaine Facebook

Comité de rédaction : Martine Giraudon, Gilbert Leroy

Ont collaboré à ce numéro : Marie-Agnès Bordet, Martine Giraudon, Gilbert Leroy, Nicole Touzet

Création et impression : Caroline Verret pour Vitrac & Son Prepress

Conseil d'administration : Gilbert Leroy (président),

Nawang Dolkar Tsering (vice-présidente), Martine Parlarrieu (secrétaire),

Nicole Touzet (secrétaire-adjointe), Georges Bordet (trésorier), Xavier Thinlay Karma (trésorier-adjoint),

Christine Bonnet, Françoise Cournède, Martine Giraudon, Emmanuelle Morand (administrateurs).

**Photo couverture** : © Janine Leroy. Jeune écolière de TCV Gopalpur. C'est elle qui nous a conviés à la Fête des Quarante ans sur notre Invitation. Merci, Janine, pour cette belle photo !



Association partenaire  
de La Voix De l'Enfant

# Sommaire

- \* La Vie qui va à l'AET 4
- \* S'engager pour le Tibet 7
- \* Cap sur les Projets de l'AET 12
- \* La Carte des transferts de l'AET 13
- \* Le Tibet dans la Vie culturelle 14



**Un grand Merci à Emmanuelle Morand**, marraine qui fait aussi partie du Conseil d'administration de l'AET, en songeant à toutes les heures qu'elle a dû passer pour réaliser notre petit dépliant de Noël. Comme souvent à l'AET, ce travail est entièrement bénévole.

## Chers amis de l'AET

J'écris au soir de l'anniversaire des 40 ans de l'AET.

Le stress vécu avant l'arrivée de nos invités tibétains est évacué par l'émotion et le plaisir partagés en cette journée de rencontres. **Mme Jetsun Pema** et son mari étaient déjà en Europe, mais **Mme Tharlam Dolma** et **M. Sonam Sichoe** n'ont eu leur visa que le jeudi ! Ils ont pris l'avion le jour même et sont arrivés à Paris le vendredi matin... pour une première réunion à l'AET le vendredi après-midi !

Samedi, près de 300 parrains et marraines étaient à la Salle Olympe de Gouges pour partager cette belle journée. Pour Mme Jetsun Pema, c'était le premier voyage depuis l'épisode Covid ! Elle a longuement remercié l'AET pour sa longévité. « Songez qu'un enfant qui a parrainé depuis l'âge de 3 ans a aujourd'hui 43 ans. »

Alors Karma s'approche et dit « c'est exactement mon cas ». **Notre Karma**, administrateur de l'AET, mais aussi président de la Communauté Tibétaine de France. Il était le coordinateur et l'animateur de cette journée, organisée en partenariat AET-CTF.

Ancienne enseignante et ministre de l'Éducation, Mme Tharlam Dolma a parlé de l'action qu'elle souhaite développer : « J'ai constaté que pour que tous les élèves, surtout les plus jeunes, aient envie d'apprendre, ils doivent d'abord être correctement nourris, habillés et avoir une salle de classe propre et avenante et surtout des toilettes propres et hygiéniques. En tant que ministre, ce sont mes priorités. » Nous l'avons entendue.

Le Gouvernement Tibétain en Exil fait face à une grande évolution. La moitié des Tibétains réfugiés en Inde, habitant dans différents camps éparpillés dans ce vaste pays, se sont exilés à travers le monde. Australie, Canada, USA, Europe... Ils sont 10 000 en France, regroupés au sein de la CTF.

L'émotion était à son comble lorsque les jeunes chanteurs ont entonné leur chant **Merci la France**. Habillés de costumes tibétains colorés, ils partageaient avec nous leurs remerciements pour le pays qui les avait accueillis.

Oui, nous avons ressenti un Tibet bien vivant, et tous, nous avons compris que, malgré l'oppression ininterrompue au Tibet, comme nous l'avons vu avec les images et le texte sans ambiguïté du film **La Force du Tibet**, le Tibet est toujours debout.

Oui, ce samedi 8 octobre 2022, nous avons côtoyé un Tibet bien vivant !

Merci à tous, marraines, parrains, donateurs, bénévoles, membres du CA.  
Tashi Delek

**Gilbert Leroy**



Pour évoquer Kundun, la Présence du Dalai-Lama, un portrait et des prières, partout où il est question du Tibet hors du Tibet.



Marche blanche à la mémoire de Tsultrim Nomjour Tsang.



Un Merci, la France qui nous a tous émus, Tibétains et Français, à la fin du spectacle des Quarante ans.

## UNE COMMUNAUTÉ TIBÉTAINE QUI NE MÉNAGE PAS SA PEINE

Pour ce numéro, plutôt que le Billet de la Communauté Tibétaine de France (CTF) rédigé par son président Xavier Thinlay Karma, l'AET veut avant tout **les remercier** pour l'aide qu'ils nous ont toujours apportée, comme pour la réalisation de la Journée de nos Quarante ans si compliquée à organiser. Et puis aussi pour tout ce qu'ils font en France pour le Tibet, **depuis quarante ans eux aussi !**

Hors du Tibet, la diaspora perpétue en France les spécificités de sa précieuse culture. Ainsi la CTF a célébré l'Anniversaire du Dalai-Lama (87 ans ce 6 juillet) avec un Salon de la culture tibétaine les vendredi 8 et samedi 9, puis la Fête d'anniversaire proprement dite le dimanche 10 juillet. Elle a joué également sa partie au Festival des Himalayas, organisé par La Maison du Tibet, autre association tibétaine. Mais aussi les Tibétains ont dû organiser dans l'urgence milieu juillet deux grandes marches blanches, l'une à Paris, l'autre près de Fécamp, à la mémoire de **Tsultrim Nomjour Tsang**, 32 ans, réfugié de Lithang depuis 2014, assassiné devant le restaurant chinois de Saint-Léonard où il travaillait.

L'identité tibétaine, pour le gouvernement chinois qui pratique un impérialisme actif sur ce territoire occupé depuis plus de soixante-dix ans, la culture tibétaine, c'est en

revanche du folklore pour touristes grossiers et ignorants. Et toute la question est encore de coloniser les âmes des autochtones. Au Tibet même, la pression sur la langue tibétaine est en 2022 plus forte que jamais, avec arrestations arbitraires de tous ceux qui paraissent résister pour distiller la peur et obligation pour les écoliers de partir dans des internats destinés à gommer leur identité. Quant à la gestion du Covid, cinq suicides de Tibétains étaient avérés fin septembre, tant la coercition est violente et absurde.

Plus que jamais les Tibétains ont besoin de notre aide, mais eux aussi nous aident. **Merci à Karma, Dolkar, Tenzin, Dawa et à toute la Communauté** pour nous avoir ainsi aidés à porter fièrement cette petite Quarantaine qui nous est venue à l'AET en ce 8 octobre 2022 !

Martine Giraudon

## BIENTÔT LOSAR

La Communauté Tibétaine de France organisera sans doute quelque chose à Paris, mais le Nouvel an tibétain, appelé Lo-Sar (année-nouvelle), sera sans doute aussi célébré en province, là où les réfugiés sont désormais plus nombreux pour pouvoir s'organiser ensemble. Plusieurs DR de l'AET ont du reste pris l'habitude d'un déjeuner entre parrains et marraines autour de ces dates. Les **21-22-23 février 2023**, les Tibétains entreront en effet dans **l'Année 2150 du Lièvre-Eau !**

## DES ACTIVITÉS QUI REPRENENT NETTEMENT

La joie de se revoir tous est palpable, peu à peu il nous faudra remonter la pente, comme dans toutes les associations. Au programme des pages qui suivent, une vente, des votes, des nouvelles de filleuls, un concert, un voyage.

## UNE VENTE AET LES 10-11-12 MAI 2022

Le Comité d'Entreprise de Dassault-Aviation nous a proposé, ainsi qu'à neuf autres associations à but humanitaire, de mettre un local trois jours de suite à notre disposition, de 12h à 14h, pour présenter l'association et vendre de l'artisanat. Un tiers environ de l'espace disponible avait été réservé par un club du CE pour vendre des livres d'occasion de tous genres dont les profits étaient destinés à une cause semblable.

Les rythmes de travail des personnels ont changé, beaucoup sont maintenant en télétravail et ceux qui sont sur site ont une pause-déjeuner minutée. Cela a réduit le nombre de visiteurs et ne nous a pas laissé de temps pour parler de la cause tibétaine ! C'est un démar-

rage après deux ans d'interruption. La formule doit être améliorée. Les participants-vendeurs sont unanimes pour souhaiter changer la forme de cette action et limiter le nombre d'associations invitées, ce qui faciliterait les contacts et permettrait d'espérer un gain conséquent dans le volume des ventes.

Marie-Agnès Bordet

## LES RÉSULTATS DE L'ASSEMBLÉE GÉNÉRALE

Le tableau ci-dessous vous en donne les résultats après dépouillement des bulletins à l'occasion du Conseil d'administration du 25 juin 2022. Nous avons opté à nouveau pour le vote par correspondance, ce qui évitait aux provinciaux de multiplier les déplacements. Nous avons eu **523 votants**. Hélas si le **bulletin** doit bien être anonyme, nous avons besoin que **l'enveloppe ne le soit pas** pour pouvoir effectuer la vérification sur notre liste d'émargement. Ainsi 47 « anonymes » n'ont pu être pris en compte.

Comme il faut aussi être à jour de sa cotisation, 24 votes n'ont pu être validés et il y a donc eu **452 votants effectifs**.



Marie-Agnès, Macha, Véronique sur le stand AET, à l'invitation du Comité d'entreprise de Dassault-Aviation.



Et là-bas, nos petits écoliers qui, devenus grands, seront pour toujours fiers d'être des Tibétains !

Nombre de votants : 452	Oui	Non	Abstention
<b>Vote 1</b> – Approbation du rapport d'activité, du rapport financier et notamment des comptes annuels certifiés par le Commissaire aux comptes, faisant apparaître un excédent de 23 264 €.	448		4
<b>Vote 2</b> – Approbation de l'affectation du résultat excédentaire de 23 264 € en report à nouveau.	449		3
<b>Vote 3</b> – Approbation du budget 2022 s'élevant à 919 050 € avec un excédent de 240 €.	447		5
<b>Vote 4</b> – Accord pour permettre à l'AET d'aider la Communauté Tibétaine en France.	435	7	9



Remise des diplômes pour Tenzin Tseten, bénéficiaire de la Bourse d'excellence AET, au centre.



Un concert Note et Bien au profit d'un Projet AET.



Jeunes filles internes à TCV Choglamsar, un jour de Lhakar, où tout le monde se vêt à la tibétaine.

## DES NOUVELLES DE NOS GRANDS FILLEULS

Sur le stand AET du Festival des Himalayas, nous avons apporté un compte rendu du Département de l'Éducation, avec les remerciements de sept étudiants financés par l'AET et en fin de cycle. Ainsi cette jeune **Tenzin Tseten** recevant son diplôme d'infirmière en mars 2022 sur la photo ci-contre. Hélas pour moi, j'ai dû renoncer, comme certains d'entre nous, à parrainer les études universitaires d'une de mes filleules, qui avait pourtant réussi brillamment son examen terminal. Arrivée en Inde en 2011, elle était devenue une excellente élève à l'école de Suja, qui accueille les jeunes amenés par les passeurs pour faire des études. Mais sa famille l'a rappelée récemment, arguant de difficultés rendant sa présence indispensable et elle est repartie au Tibet. J'espère de toute mon âme qu'elle n'y sera pas malheureuse. L'AET m'a confié à sa place un petit bout de 7 ans *born in India*. Un autre de mes filleuls, également originaire du Tibet, est encore à l'Université tibétaine de Bangalore, puisse-t-il aller jusqu'au bout de son projet...

**Martine Giraudon**

## NOTE ET BIEN, LES BIEN NOMMÉS

On l'a annoncé sur le site de l'AET. Grâce à **Virginie Savin**, marraine et ancienne présidente, les musiciens et choristes de *Note et Bien*, se produisant en faveur de causes

humanitaires, ont dédié le concert du 15 octobre en l'Église Saint Louis de Vincennes à un projet de l'AET, la réfection du toit d'une Maison de Personnes âgées de Miao. Merci à tous ces généreux artistes.

## UN VOYAGE AU LADAKH EN 2023

Le dernier datait de 2019, avant cette période troublée où le Covid a été maître des horloges ! Sans nouvelles restrictions sanitaires, nous envisageons à nouveau un voyage au Ladakh en été 2023. Dates prévues : **19 juillet au 3 août 2023**.

Une nouvelle fois, **Janine et Gilbert Leroy** accompagneront ce voyage de découverte du Ladakh et de l'école des réfugiés tibétains que vous propose l'association. Ces voyages dont le nombre est limité sont réservés en priorité aux marraines et parrains ayant leur filleul(e) au Ladakh, afin qu'ils puissent le ou les rencontrer et rencontrer si possible leur famille.

Vous serez hébergés en plein centre de Leh. Douze nuits dans la même *Guesthouse*, à 3500 m d'altitude, les montagnes autour de vous. Vous découvrirez la vallée du Ladakh, le long de l'Indus, ses villages-oasis, ses monastères. Appelée « Petit Tibet », cette région est le témoin d'un Tibet libre. Vallée géographiquement tibétaine, mais politiquement indienne. Au retour, une escale à Delhi vous permettra d'avoir un bon aperçu de la capitale de l'Inde.

**Renseignements et inscriptions auprès de Tenzin, à l'AET.**

## UN FESTIVAL BÉNI DES DIEUX

À l'AET, on est fragile sur le plan des « petites mains », car la disponibilité des bénévoles n'est pas toujours évidente. Mais dès le vendredi 2 septembre, le Siège de l'AET était investi par une arrivée en force des provinciaux : **Nicole**, DR du Finistère et ses Bretons magnifiques, **Josette, Jakez, Marie-Claire** venus préparer aussi sacs et valises pour leur stand du 11 septembre, **Martine** DR de Tours, **Françoise** DR de Limoges. Samedi et dimanche nous a également rejoints à la Pagode de Vincennes **Jean-Jacques**, DR Alsace, notamment pour le montage et démontage du double stand le matin et le soir de chacun des deux jours.

Pour cette 21<sup>e</sup> édition du Festival des Himalayas, vous étiez prévenus par le *Tashi Delek* ainsi que par le site et vous êtes venus nombreux, tout joyeux de pouvoir retrouver enfin les uns et les autres par ces deux belles journées. Mais que de Tibétains aussi, arrivés même de province d'après certains ! Beaucoup sont passés au stand et ont pu parler avec nous (dont une petite jeune fille très énergique qui avait côtoyé la filleule de l'une d'entre nous, en Inde, quelle émotion !).

Le programme des deux journées, sous le titre générique *L'Eau du toit du monde : ces fleuves qui nous réunissent* (sujet de la table ronde du dimanche après-midi) était aussi riche et varié que dans le monde d'avant-Covid, démultipliant ses animations et en présence de **Mme Rigzin Choeden Genkhang**,

la nouvelle Représentante de Sa Sainteté pour la Belgique et la France. Car le Tibet et ces contrées des Himalayas, ce sont toutes les facettes, brillante, chamarrée, espiègle, paisible, goûteuse (avec de sympathiques stands de cuisine indienne et tibétaine), hautement intellectuelle et spirituelle et libéralement populaire d'une culture multiséculaire... qui n'est pas tout à fait celle de la Chine !

Samedi, pour parler littérature ou situation du Tibet dans la grande salle de la Pagode étaient présents **Françoise Robin, Véronique Gossot** ou **Pierre-Antoine Donnet**, entre autres. Sur le podium on a dansé et chanté, bien sûr tibétain, indien (avec un succès de Bollywood assuré pour tous les publics), mais sont intervenus aussi des artistes navajo, ouïghour, taiwanais... Des stands présentaient des animations comme découvrir l'écriture tibétaine. Commencée par les fumigations et les prières rituelles, avec un grand portrait du Dalaï-Lama sur l'autel, la fête s'est achevée le lendemain soir par la dispersion du *mandala* patiemment créé pour l'occasion et la fameuse danse en rond tibétaine qui ravit petits et grands.

Car ce qui caractérise ce Festival, conçu en 2000, c'est l'énergie et la bonne humeur et ses milliers de visiteurs le savent bien !



Toutes les petites mains de l'AET qui s'agitent pour monter le double stand !



Une foule plus nombreuse que jamais, avec Tibétains, amis du Tibet et même une marraine AET !



Sur un autre stand, de la calligraphie, du dessin et des activités d'écriture pour les enfants et les plus grands.



Mais où est donc passé le yack promis ?



Josette, Nicole et Jakez venus faire le plein d'artisanat à l'AET-Paris.



Prêts pour le spectacle de danses et de chants offert par les Tibétains du Finistère.

## DANS LES MONTAGNES NOIRES DE SAINT-THOIS, 11 SEPTEMBRE 2022

Tout a commencé par l'idée de passer une après-midi tranquille avec un film sur le Tibet en invitant des sympathisants. Puis de fil en aiguille, cela s'est terminé par un gros week-end convivial et festif, comme d'habitude en Bretagne !

Notre petit groupe de parrains avait prévu repas, animations vidéo, musique tibétaine, bar à bières, vente d'artisanat, expo sur l'AET, avec rendez-vous le samedi pour installer les salles et réaliser nous-mêmes le repas tibétain. Une nouvelle expérience, avec au menu *thukpa* de poulet, *dhal* et pommes de terre tibétaines (un régal), grâce à notre **Josette** nationale, aidée de **Britta, Christophe et Paco** et servis dans la joie et la bonne humeur par des bénévoles très volontaires. En dessert, les gâteaux des mairaines, avec thé, café, bières, le tout servi par **Christine**. Au stand Artisanat **Élyane** a réalisé un très bon score, au stand AET **Marie-Claire** a accueilli nombre de curieux et distribué nos plaquettes. Christophe et Paco ont été mobilisés sur tous les fronts, de la « pluche » de patates à toutes les manutentions, **Jakez** au reportage photo et **Anne-Claire** en support sur tous les stands.

Lorsqu'ils ont su que nous organisions une Journée Tibet, **les Tibétains du nord Finistère** ont absolument tenu à participer. Ils sont

une quarantaine installés autour de Morlaix, aidés par **Marie-Michelle**, ancienne bénévole de *La Pierre Blanche* à Conflans-Sainte-Honorine, pour l'obtention des permis de séjour, travail et logement.

Toute la petite troupe a donc décidé de nous rejoindre avec un spectacle-amateur de danses et chants. Très généreux de leur temps, ils ont rencontré un beau succès. Malgré des aléas techniques brillamment résolus par notre Maître vidéo et sono, **Christophe**, les échanges furent riches et chaleureux. Merci à **Lhamo, Jangpa, Dolkar** et tous leurs amis pour leur bonne humeur, leur générosité, leur rayonnement. Tous ont tenu à payer leur repas, ils ont même fait la vaisselle ! Merci à **Yoshui** pour son émouvant témoignage sur l'histoire de son père, émigré il y a quelques années avec sa famille et fier de pouvoir élever ses enfants en toute liberté. La journée s'est terminée par la projection d'un film suivi d'un débat sur le Tibet ancien et moderne, avec un public très réactif : la cause tibétaine fut bien défendue ce jour-là.

Nous avons passé une belle journée éreintante mais enrichissante, nous promettant de recommencer en 2023. D'ici là les Tibétains s'entraînent pour le spectacle et la DR s'entraîne pour la cuisine et l'animation. Précisons toutefois que dans toute cette agitation, nous avons perdu le Yack dans les nombreux ajoncs autour de Saint-Thois, à charge de le retrouver !

**Nicole Touzet (DR 29)**

# Les Coordonnées des Délégués régionaux d'Aide à l'Enfance Tibétaine

La Vie  
de l'AET

## Alpes Maritimes et Monaco (06 et Monaco)

### Martine Chebat

6, avenue Joseph Durandy  
Domaine de Canta-Galet – B3  
06200 Nice  
martine.chebat@gmail.com

## Doubs (25, 21, 39, 90, Suisse)

### Patrick et Armelle Roy

Le Bollot  
25 570 Grand'Combe  
Chanteleu  
aetdelegation25@orange.fr

## Finistère (DR 29)

### Nicole Touzet

12, rue de la Liberté  
29790 Pont-Croix  
nicoletouzet@sfr.fr

## Haute-Garonne (DR 31)

### Chantal Wernert

31 rue des Açores  
31240 Saint-Jean  
chantal.wernert-blin@sfr.fr

## Indre-et-Loire (37)

### Martine Giraudon

24, rue Auguste Comte  
37000 Tours  
martine.giraudon@orange.fr

## Maine-et-Loire (49)

### Véronique Bussereau

9, rue Marthe Formon  
49360 Toutlemonde  
veronique.bussereau@gmail.com

## Orne (61)

### Annick Sueur-Arnault

115 A Hameau des Thermes  
Rue du Château de Couterne  
61 140 Bagnoles-de-l'Orne  
annicksueur@orange.fr

## Alsace (DR 67-68)

### Jean-Jacques Boust

c/o Mathilde Arrive  
23 rue de la Lune  
67300 Schiltigheim  
info@aet6768.eu

## Savoie (73)

### Denis Berton

730 Avenue du Granier  
73490 La Ravoire  
denisberton73@gmail.com

## Paris (75)

### Martine Parlarrieu

1, rue du Clos Feuquières  
75015 Paris  
martine.parlarrieu@gmail.com

## Vienne (86)

### Monique Piat

19, rue du Bois Brun  
86800 Tercé  
envertetbleu@yahoo.fr

## Haute-Vienne (87)

### Françoise Cournède

14, rue Léon Roby  
87000 Limoges  
aet.delegation87@gmail.com



Le chörten du terrain de sport de l'école TCV de Choglamsar, construit à l'époque avec l'aide de Pierre Perrin.

Merci à tous les joyeux Yacks dans les Ajoncs. Et la DR 29 tiendra aussi un stand au Marché de Noël de Mahalon le 20 novembre 2022 ! (DR 29)



© Josette Gaucher-Lizot.



Mme Tharlam Dolma, qui nous fera un si beau discours le 8 octobre, distribuant la veille ses khatas aux membres du CA.



Tantôt masquées, tantôt pas, Yangkyi Dolkar traduisant pour Mme Tharlam Dolma, Françoise Villard traduisant pour Mme Jetsun Pema.



Mme Jetsun Pema, qui a présidé les TCV pendant 42 ans et notre Gilbert, qui n'a pas ménagé sa peine non plus depuis que l'AET existe !

## LES QUARANTE ANS DE L'AET

L'AET avait invité trois personnalités tibétaines pour cette Journée totalement magique, **Mme Jetsun Pema**, Membre d'honneur qui a présidé à la fondation de notre association, **Mme Tharlam Dolma**, ministre de l'Éducation du Gouvernement tibétain exilé élu autour du nouveau **Sikyong Penpa Tsering** et **M. Sonam Sichoe**, nouveau Président des TCV. Leurs visas sont arrivés au dernier moment et merci à eux d'avoir admirablement surmonté leur fatigue physique. C'était le premier voyage à l'étranger de Mme Jetsun Pema depuis l'apparition du Covid, nous a-t-elle dit, joli auspice pour l'AET et pour la France !

La veille du grand jour, le Conseil d'administration a eu une réunion très constructive avec Mme Tharlam Dolma, arrivée de Roissy le matin même. Elle a évoqué sa trajectoire personnelle et exprimé de façon très concrète les attentes du DOE, d'où le projet choisi par le CA pour la Campagne de Noël. Et le lendemain dimanche, un CA, avec Mme Jetsun Pema à côté de Gilbert, a eu lieu à la Cartoucherie de Vincennes. Ariane Mnouchkine en personne a veillé à ce que flottent les drapeaux tibétain et français pour les participants de cette journée organisée par la Communauté tibétaine et les *Alumni* des TCV (association lancée en 2016) pour **fêter Mme Jetsun Pema, les 62 ans des TCV, mais aussi les représentants des associations**. Un repas au soleil, ainsi qu'un petit spectacle attendaient l'AET et autres

fidèles des Tibétains, avec remise de diplôme au président pour son association. **Ce diplôme très spécial trônera en bonne place dans notre modeste local !**

Ce samedi 8 octobre, notre petite équipe AET ne pouvait installer les stands qu'à partir de 9h, et à 10h tout n'était pas prêt encore. Les Tibétains ont dû de même répéter sur scène devant les premiers parrains assis dans la grande salle et les responsables de la cuisine ont réalisé des miracles avec des moyens extrêmement limités. Les parrains sont venus de toute la France, mais certains, avons-nous appris, ont hélas vu leur train annulé au dernier moment, un scandale ! **Neuf Délégués régionaux** sur douze étaient présents (c'est **Jean-Jacques** qui a imaginé et réalisé la tombola avec une marraine de sa DR, **Mathilde**) et quelques personnalités françaises et tibétaines sont venues honorer notre petite fête.

**Karma, secondé de Dolkar**, a animé avec humour toute la manifestation, traduisant les propos (du tibétain, ce qui a beaucoup plu) de M. Sonam Sichoe, tandis que **Françoise et Yangkyi**, professeur titulaire de l'Éducation nationale, traduisaient de l'anglais ceux de Mme Jetsun Pema et de Mme Tharlam Dolma. Dans les coulisses, les artistes de la CTF s'étaient organisés pour permettre les échanges rapides de costumes et d'instruments au fil des différentes danses entre discours et débats, selon une tradition soigneusement entretenue.

**Les discours de nos invités, ainsi que les échanges avec la salle,** ont été pour nous parrains des moments de vive émotion, qui nous ont fait brusquement prendre conscience de l'ampleur du chemin parcouru et de l'impact de notre engagement jamais démenti.

« Très contente d'être là », Mme Jetsun Pema nous a rappelé les débuts au Ladakh d'**Annie Sudrat** et souligné tout le respect qu'elle avait pour notre organisation. Alors qu'ils sont devenus des citoyens de seconde zone au Tibet, les réfugiés se battent, notamment par l'éducation qui leur donne force et puissance, pour préserver leur identité pleine et entière. « Vous êtes venus, vous avez vu et vous avez fait ce qui était utile vraiment. » Sa Sainteté le Dalaï-Lama peut être fier de la survie de sa communauté dans le monde, incarnée par tous ces jeunes, et « l'AET a toujours œuvré dans le sens de Sa vision ».

Mme Tharlam Dolma, chiffres à l'appui concernant les actions concrètes, nous a transmis les salutations du Gouvernement en exil et dit **la foi de son peuple dans la résistance non-violente**, offrant un modèle qui peut être une chance pour l'humanité. Pour elle, comme pour M. Sonam Sichoe, l'éducation n'est pas seulement affaire de bâtiments et de savoirs intellectuels, car elle vise « la qualité des gens », capables d'autonomie et soucieux des valeurs humaines les plus hautes. Leur passion, leur engagement à tous deux se sont communi-

qués à la salle, déjà bien acquise à cet « esprit du Tibet » qui à travers son Leader spirituel « nous bénit et nous grandit ».

Comment tout raconter ? Les moments de spectacle étaient la beauté et la générosité mêmes, avec ces danses où dialoguent garçons et filles dans des tenues éblouissantes, mais aussi les prestations de plus petits apprenant à jouer des instruments tibétains ! Le film de Gilbert Leroy, intitulé **La Force du Tibet**, conçu pour l'occasion à partir d'images remontant à diverses époques, de l'immolation de Jamphel Yeshe à la tournée effectuée fin 2019 par le CA en Inde, a été la parfaite conclusion de cette journée très riche où il a été fortement question de Liberté, d'Égalité et de Fraternité.

**Martine Giraudon**

## LE RETOUR DE NOS PORTES OUVERTES !

Oui, c'est bien vrai, nous avons le plaisir de vous annoncer que nos Portes ouvertes vous accueilleront chaleureusement **au Siège de l'AET samedi 3 et dimanche 4 décembre 2022, de 13h à 18h**, pour se donner le temps de se rencontrer plus longuement !

Et, dernière information, les bénéfices des ventes de Noël avec le joli flyer d'Emmanuelle iront à un projet du Ministère de l'Éducation suggéré par Mme Tharlam Dolma lors de notre réunion du 7 octobre : **améliorer l'alimentation des écoliers de 52 écoles, soit environ 5 700 élèves.**



© Martine Giraudon  
*Après une matinée d'échanges infiniment précieux et conclue par un premier spectacle, un copieux repas conquis de haute lutte !*



© Martine Giraudon  
*Dans les coulisses, un affaïrement joyeux, surtout qu'il faut changer de costumes et de bijoux à toute allure !*



© Martine Giraudon  
*Deux jeunes artistes tibétaines, fières et simplement belles. À la fin on a tous eu envie de pleurer en entendant leur vibrant Merci la France.*

Si vous souhaitez vous aussi aider un projet de votre choix, indiquez dans votre courrier celui auquel vous attribuez votre don. Vous recevrez chaque année un reçu fiscal, car les dons de l'AET sont déductibles des impôts à hauteur de 66% dans la limite de 20% du revenu imposable. **Merci pour votre indéfectible générosité.**

## RÉCENTS PROJETS FINANCÉS

### Collecte pour les Personnes âgées (Inde)

Les dons affectés à nos Campagnes permanentes sont des dons dédiés envoyés régulièrement à compter d'un certain montant. Le Conseil d'administration du 25 juin a validé un envoi de **2 000 €** collectés en faveur des Personnes âgées, véritable mémoire du Tibet.

### Un nouveau véhicule pour Gangtok (Inde)

Le véhicule polyvalent de ce camp tibétain du Sikkim est vieux de dix ans, il sert au bureau, mais aussi pour les urgences de santé publique qui nécessitent de longs trajets, le camp étant dispersé sur 75 lieux différents. Le CA du 25 juin a validé un transfert de **28 000 €**.

### Construction de route à Kollegal (Inde)

En Inde du sud, le village de *G. Dhondenling colony* a réuni une bonne partie de la somme (12 000 €) en appelant aux dons les Tibétains eux-mêmes. Le CA du 25 juin leur envoie donc les **3 200 €** qui leur manquent. Cette route goudronnée

améliorera l'accès à l'hôpital pour huit villages tibétains et deux villages indiens.

### Rénovation de la Maison de retraite de Miao (Inde)

Dans l'état reculé de l'Arunachal Pradesh, ce campement tibétain a vu un partir un millier de ses jeunes au Canada à la faveur d'un projet. Les vieux sont restés et leur Maison (OPH), construite en 2000, a maintenant besoin de réparations et d'une bonne rénovation dans cette région au climat difficile. Le CA du 25 juin a voté un envoi de **10 000 €**, sous réserve de connaître le nombre de personnes concernées et la durée des travaux. C'est ce projet que les musiciens de l'orchestre Note et Bien ont décidé d'aider par leur concert du 15 octobre.

### Un garage pour les bus de ramassage (Népal)

Au Népal cette fois, la *Namgyal Higher School* voudrait abriter ses bus scolaires dans un garage, ce qui permettrait de réduire les frais d'entretien de ces véhicules fort coûteux. Le CA du 25 juin a validé pour ce projet un envoi de **4 600 €**.



© Bureaux tibétains  
Un projet terminé : voté le 16 octobre 2021, construction de route, travaux de drainage et canalisations à Mundgod, en Inde du sud.



© Bureaux tibétains  
En projet, protéger avec un garage les véhicules utilitaires de la Namgyal Higher School, à Katmandou.

**N'OUBLIONS PAS LES CAMPAGNES DE L'AET** : permanentes, elles concernent les jeunes handicapés de la Ngoenga School, les Personnes âgées rassemblées dans des Maisons adaptées, et les écoliers ou les étudiants, lorsque le montant du parrainage, insuffisant, doit être compensé.

# Les transferts de parrainages en Inde et au Népal

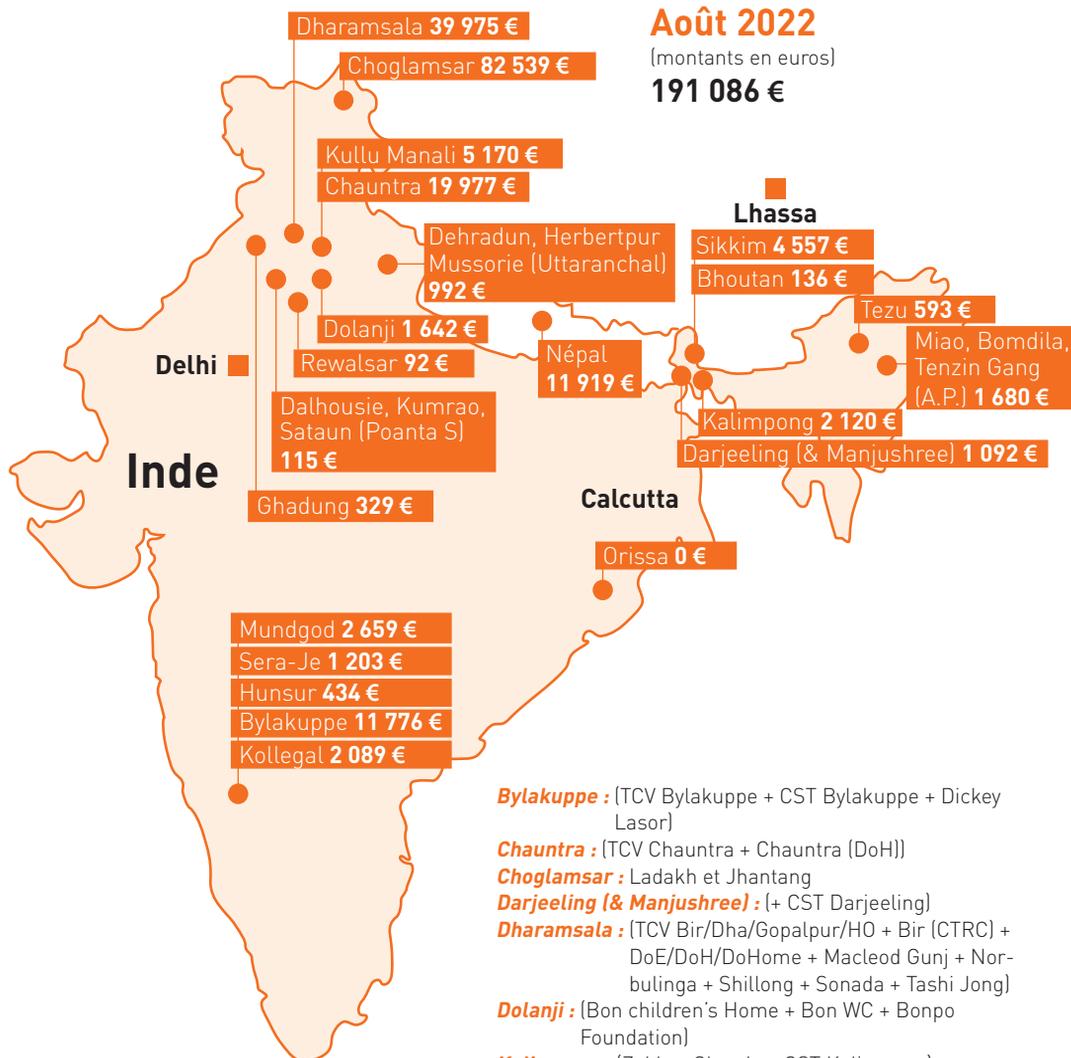
Projets  
et transferts



## Août 2022

(montants en euros)

**191 086 €**



**Bylakuppe** : (TCV Bylakuppe + CST Bylakuppe + Dickey Lasor)

**Chauntra** : (TCV Chauntra + Chauntra (DoH))

**Choglamsar** : Ladakh et Jhantang

**Darjeeling (& Manjushree)** : (+ CST Darjeeling)

**Dharamsala** : (TCV Bir/Dha/Gopalpur/HO + Bir (CTRC) + DoE/DoH/DoHome + Macleod Gunj + Norbulinga + Shillong + Sonada + Tashi Jong)

**Dolanji** : (Bon children's Home + Bon WC + Bonpo Foundation)

**Kalimpong** : (Zekhar Chosde + CST Kalimpong)

**Kollegal** : (CST Kollegal + Teach-Kollegal)

**Kullu Manali** : (Dobhi + Pondoh Tashi Ling + CST Shimla)

**Mundgod** : (Mundgod + Drepung Monastery)

**Népal** : (ART + CST Népal Boudha + CST Népal Lazimpat + Snow Lion Foundation)

**Rewalsar** : (Drigung + Holy Cave)

**Sikkim** : (Ravangla + Gangtok)

## LE BASTI MÈNE L'ENQUÊTE

L'année dernière, une couverture accrochait le regard sur la table du libraire avec son titre imitant l'écriture devanagari. Certes, pas un seul Tibétain dans ce premier roman haletant et subtil, mais les héros en sont les humbles écoliers d'un bidonville (*basti*) de l'Inde, pays à haut risque mais plein d'humanité, qui a su accueillir les familles de nos filleuls et leur gouvernement en exil. Désormais en format poche, voilà un tonique polar à hauteur d'enfants (le petit Jai a 9 ans), imaginé sans vain pathos par une journaliste engagée. À offrir sans modération à leurs frères et sœurs de France, du moment qu'ils ont un peu de jugeote et de maturité.

*Les Disparus de la Purple Line,*  
Deepa Anappara,  
Éditions 10/18, 404 pages, 8,50 €

## L'INVITATION AUX COULEURS

Venu cette fois d'Espagne, cet album documentaire grand format de la collection Mosquito propose aux enfants, dès l'âge de 7 ans, une première découverte des hauts lieux recelés par les lointaines « montagnes qui touchent le ciel » constituant la chaîne de l'Himalaya. On pourrait reprocher clichés, inexacitudes, simplifications au texte comme au dessin, mais là n'est sans doute pas l'objet de l'ouvrage : c'est l'explosion des couleurs et la jubilation du trait qui invitent au voyage, magnifiant paysages naturels, pratiques culturelles, quête sportive ou quête spirituelle, faisant claque les mots magiques au Népal, en Inde, au Tibet...

*Himalaya,*  
Soledad Romero Marino, Maria Beorlegi,  
Éditions Nathan, 42 pages, 19,99 €

## AU VERT PARADIS DES AMCHIS

Pour lire de la dernière à la première page, parus de mars à novembre 2022, cinq volumes à glisser aussi dans la hotte du Père Noël ! Le *mangaka* japonais au trait virtuose imagine dans un luxuriant Tibet du XVIII<sup>e</sup> siècle où montagnes, bêtes et gens partagent beauté morale et physique malgré la vie dure, le quotidien ponctué de toutes sortes d'événements de Kang Zhipa. Le garçon de treize ans, passionné par les plantes qui lui permettront de devenir médecin comme son père, a un gros chien, Sangay, une petite sœur délurée, Pema Kelsang, et même une jolie future épouse, Moshi Lati, amenée en cortège d'une contrée lointaine.

*Blissful Land (série de cinq mangas),*  
Ichimon Izumi,  
Éditions Nobi Nobi, 190 pages, 7,20 €

## DES ÎLES ANDAMAN AU TOIT DU MONDE

Paru en 2020, cet excellent premier roman sort en poche. Originaire d'Allahabad, Girisad Prasad Varma se passionne pour la botanique et la géologie. Premier Indien étudiant à Oxford, il est envoyé avec sa jeune épouse « créer le Service national des forêts au cours de la première année de l'Indépendance, en 1948 » dans les fascinantes îles Andaman. Avec bien des tours et détours, par la Birmanie et le Népal, sur le glacier contesté par la Chine et non loin du vieil Apo, recueilli autrefois entre Ladakh et Cachemire, la romancière tisse les destins humains dans le lent mouvement invisible des mondes.

*Dérive des âmes et des continents,*  
Shubhangi Swarup,  
Éditions Métailié, 364 pages, 11 €

## AVEC UN YACK DANS SA CLASSE

Ce bout du monde s'appelle *Lunana*, une « vallée noire » du Bhoutan tant elle est loin de tout, à 4800 mètres d'altitude et des jours de marche, mais où « le lion des neiges perd peu à peu sa maison » du fait du réchauffement climatique global. Le jeune Ugyen, tout épris de modernité qu'il soit (il attend un visa pour l'Australie), y est envoyé comme instituteur pour les enfants des 56 villageois qui vivent là une vie dure mais digne et harmonieuse, bien que sans électricité. Une vraie initiation ! Le réalisateur a été l'assistant de Khyentse Norbu, il est allé aussi étudier en Inde, à l'institut des études bouddhiques de Sarah, près de Dharamsala. Le DVD de ce petit chef-d'œuvre de tendresse et d'humour sortira courant octobre.

***L'École du bout du monde,***  
**Pawo Choyning Dorji,**  
**Au cinéma le 11 mai 2022**

## DES AQUARELLES POUR PHILOSOPHER

Marie-Claire est marraine et fait partie des très actifs bénévoles de la DR du Finistère. Pour aider l'AET, elle a réuni de très douces aquarelles inspirées par les paysages de nos contrées avec de courts textes qui lui sont venus après avoir lu et assimilé des penseurs bouddhistes. Pour accompagner ces aphorismes, quelques mots en écriture tibétaine, rassemblés et traduits en fin d'ouvrage avec leur transcription phonétique. Le papier choisi est très élégant et tous les bénéfices de cette jolie édition à compte d'auteur iront à nos projets.

***Premiers pas sur le chemin du bonheur,***  
**Marie-Claire Malejacq,**  
**En vente à l'AET, 30 pages, 22 €**

## LA CHÂÎNE DES MILLE HISTOIRES

Alpiniste et journaliste, le Britannique nourrit depuis un bon quart de siècle une passion pour les Himalayas et les peuples qui s'y croisent. Fruit d'années de recherches et de lectures, pour compléter expériences et rencontres personnelles, cette somme démultiplie les approches possibles, abordant tectonique des plaques, botanique, errements nazis, politiques coloniales, conquête des cimes et une myriade d'autres sujets. Avec deux lignes seulement sur notre Alexandra David-Neel nationale (le point de vue est anglais), mais les anecdotes sur les intrigues de palais et batailles diverses sont très vivantes.

***Himalaya. Une histoire humaine,***  
**Ed Douglas,**  
**Éditions Nevicata, 639 pages, 29 €**

## DES BÉLIERS ET DES HOMMES

On attendait ce recueil de nouvelles, car certaines ont inspiré les deux derniers films sortis en France du réalisateur tibétain, *Jinpa* et *Balloon*. Elles sont pour cette fois traduites du chinois, car Pema Tseden a fait de solides études littéraires bilingues en plus de sa formation à l'université de cinéma de Pékin, si bien qu'il est capable d'avoir une expression littéraire dans les deux langues si différentes. Tout son univers est donc là, tenace, et l'on appréciera notamment l'épopée tragi-comique de ce bélier du Xinjiang (le pays des Ouïghours), envoyé « en avion » pour féconder les brebis tibétaines du Qinghai, histoire d'améliorer la race.

***J'ai écrasé un mouton,***  
**Pema Tseden,**  
**Éditions Picquier, 286 pages, 19,50 €**



Nom - Prénom : .....

Adresse : .....

Code Postal - Ville : .....

email : ..... Tél.: .....

J'ai connu l'AET par : .....

**Oui, je désire parrainer avec Aide à l'Enfance Tibétaine / AET (cocher au choix) :**

- Un enfant tibétain réfugié ..... 27 €/mois
- Un adolescent tibétain réfugié ..... 27 €/mois
- Un étudiant tibétain réfugié ..... 45 €/mois
- Une personne âgée tibétaine réfugiée ..... 20 €/mois
- Une collectivité tibétaine (école, crèche) ..... 16 €/mois  
ou une mensualité plus élevée (entourer) .. 32 €/mois - 48 €/mois
- Un parrainage collectif écolier ..... 16 €/mois
- Frais d'ouverture du dossier parrainage ..... 16 €

à compter du : .....

**Oui, je désire faire un don et/ou devenir adhérent de l'AET :**

- Don pour un projet ..... €
- Don à l'AET ..... €
- Cotisation « Membre Bienfaiteur » ..... 150 €/an

Conformément à la loi de finances en vigueur, 66% de la somme versée est déductible des impôts et fait l'objet d'un reçu fiscal en fin d'année.

**Mon paiement comprend :**

..... mois de parrainage x ..... € (mensualité choisie) ..... €

Frais d'ouverture du dossier de parrainage ..... €

Don ou cotisation ..... €

Montant total de votre chèque ..... €

Signature

En votre qualité de parrain ou marraine, de membre bienfaiteur ou de donateur, vous recevrez le journal de l'AET, *Tashi Delek*.

Fait à : ..... Le : .....